

CultureTalk Iran Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Public Transportation in Tabriz

Persian transcript:

محسن: در مورد خود شهر تبریز صحبت کردیم. شهر تبریز آیا شهر شلوغیه [شلوغی است]؟ به لحاظ ترافیک چگونه؟

نگار: تبریز نسبت به تهران که صد درصد شهر تا اون حد شلوغ نیست. ولی تو سالهای اخیر باز خیلی شلوغ شده. ترافیکش خیلی بد شده. شهر شلوغیه. جمعیتش زیاده. یکی از شهرهای بزرگه و تقریباً نمی شه [نمی شود] گفت که شهر آرومیه [آرامی است]...

محسن: یعنی مشکل ترافیک داره.

نگار: بله مشکل ترافیک داره. مخصوصاً زیاد شده. تو سالهای اخیر، این مشکل ترافیکش بدتر شده.

محسن: یعنی اگه کسی بخواد [بخواهد] بره [برود] مرکز شهر، شما پیشنهاد نمی کنید با ماشین شخصی بره [برود]؟

نگار: نه. می شه [می شود] رفت.

محسن: یعنی مشکل پارکینگ...

پارکینگ انقدری زیاد نیستش. چون دولت یه سری پارکینگ های طبقاتی ساخته و بعد پارکینگ های مختلف هست. نه می شه [می شود] با دو تاش [دو تای آنها]، ماشین رفت [یا] می شه با اتوبوس رفت. می شه هم با ... البته دارند تو تبریز مترو می سازند که وقتی راه اندازی بشه [بشود] خب خیلی راحت تر می شه.

نگار: نه در اون حد، مشکل

محسن: الان یعنی ترانسپورتیشن شهر به چه صورته؟ یعنی حمل و نقل شهری چگونه؟

نگار: اتوبوس.

محسن: اتوبوس! فقط اتوبوس؟

نگار: فقط اتوبوس و تاکسی دیگه.

محسن: تاکسی. یعنی قطار شهری و مترو و این ها نیست.

نگار: نه نه نه.

محسن: خب، یعنی چگونه تاکسی؟ چگونه؟ زیاد تاکسی هست؟

نگار: آره تاکسی خیلی زیاده. اتفاقاً برای اگه مثلاً کسی می خواد [می خواهد] بره [برود] به قسمت بازار و قسمت مرکزی شهر تاکسی یکی از راههای خوبه. تاکسی همه جا هستش، قیمتش هم ارزونه. گرون نیستش.

محسن: یعنی پس...

محسن: چه طوری؟ تاکسی متر دارند؟ یا ندارند؟

نگار: نه نه تاکسی متر ندارند. نه مسیراً مثلاً مسیر مشخصیه. مثلاً از این جا تا اون جا مثلاً یه قیمت مشخص داره.

محسن: یعنی کرایه ها به صورت تاکسی متر نیست.

نگار: نه نه نه نه قیمت مشخص داره و مردم چند نفره با هم سوار می شنند. اون جوری نیست که یه نفر سوار یه دونه تاکسی بشه.

محسن: یعنی اگه شما بخواهید از مثلاً مثلاً از میدان شهرداری بری [بروی] به خانه ی مشروطیت مثلاً و بخوای [بخوای] تاکسی بگیر ی چطوری اقدام می کنی؟

نگار: همون [همان] اونجا [آنجا] مثلاً اگر مسیر رو بشناسی که ممکنه [ممکن است]. مثلاً بخوای ممکنه لازم باشه که دو سه تا تاکسی عوض کنی. اگه که بخوای مثلاً با بقیه مردم سوار تاکسی بشی. چون اگه که مسیرش طوری باشه قرار باشه که دو سه تا تاکسی عوض کنی نمی تونی. یا باید تاکسی یه نفر خودت برای یه نفر تاکسی بگیر ی و به صورت شخصی تاکسی بگیر ی...

محسن: که کرایه اش بیشتر می شه [می شود].

نگار: که کرایه اش بیشتر می شه. بعد ولی نه اگه که مثلاً بخوای دو سه تا تاکسی عوض کنی، همون کنار خیابون یه قسمتی هستش که مخصوص تاکسی هاست و تاکسی ها اونجا وایستادند [ایستاده اند]. بعد می ری [می روی] می پرس ی که کجا...

محسن: بعد چند نفر سوار ... یعنی مثلاً شما می خوای بری [بروی] از میدان شهرداری می خوای بری به خانه ی مشروطیت بعد مثلاً شما و چهار نفر دیگه همه با هم سوار یه تاکسی می شید [می شوید].

نگار: بله.

محسن: همه ی اونایی [آنها یی] که می خواند برند مثلاً خانه ی مشروطیت.

نگار: همه ی اونایی که می خواند برند مثلاً خانه ی مشروطیت. آره همه شون...

محسن: و اون کرایه تقسیم می شه؟

نگار: آره. نفریه [نفری است]. نفری یه قیمت مشخص داره. مثلاً نفری دویست تومن [تومان].

محسن: اتوبوسا [اتوبوسها] چطوره؟

نگار: اتوبوس هم هستش. همه جا اتوبوس هست و اینا [این ها].

محسن: شلوغه، یعنی...؟

نگار: شلوغه، تو قسمتِ مخصوصاً مرکزی شهر، همین قسمتِ بازار و این ها خیلی شلوغه. اتوبوس خیلی دیر می آید [می آید] و شلوغه. البته، باز هم طی سالهای اخیر یه خیابونا [خیابانها] رو اصلاً کلاً تو خیابون فقط یه باند برای اتوبوسا گذاشتند که خیلی سریعتر شده. فقط برای اون قسمت مرکزی شهر چون خیلی شلوغ شده بود. که از

چهار راه آبرسان که یکی از چهارراههای شلوغ تبریز شروع می شه اینجا بعد این ها همین جوری به صورت مستقیم می رند تا بازار تبریز و برمی گردند.

English translation:

Mohsen: We talked about the city of Tabriz. Is the city of Tabriz crowded? How is the traffic?

Negar: Compared to Tehran, Tabriz is certainly not crowded to that extent. However, in recent years traffic has picked up. The traffic has become really bad. It is a crowded city. The population is high. It is one of the biggest cities and it's almost not possible to say it's a quiet city...

Mohsen: You mean it has traffic problems.

Negar: Yeah, it does have traffic problems. This especially has increased. In recent years, this traffic problem has worsened.

Mohsen: Meaning if someone wants to go to the city center, you do not suggest driving¹.

Negar: No, it is possible to do so.

Mohsen: Meaning the problem of parking...

Negar: Not significant, the problem of [finding] a parking space is not significant. Because the government has built a series of parking garages, there are different parking spaces. No, it is possible to go by both car and bus. It is also possible by...they are building a subway in Tabriz; when it starts working, it will be much easier.

Mohsen: Now, how is the transportation? I mean the city's public transportation?

Negar: Bus.

Mohsen: Bus. Only by bus?

Negar: Only buses and taxis, of course.

Mohsen: Taxi. Meaning there is no subway and metro and things like these.

Negar: No, no, no.

Mohsen: Well, how are the taxi services? How is it? Are there a lot of taxis?

¹ lit. to go with personal car

Negar: Yeah, there are so many taxis. Actually, if someone wants to go to the bazaar and center of the city, a taxi would be one of the best ways. There are taxis everywhere and it is cheap. It is not expensive.

Mohsen: Meaning then...

Negar: Everywhere on the streets, there are taxis.

Mohsen: How [do they work]? Do they have taxi meter? Or do [they] not?

Negar: No, no, they do not have taxi meters. Routes are specified, for example from here to there the price are fixed.

Mohsen: Meaning fare is not according to the taxi meters.

Negar: No, no, no, no, it has a fixed price and people get in [one vehicle] together. It is not like just one person can get into one taxi.

Mohsen: Okay, if you want to, for example, go from Shahr-dari Square to Mashroutiat² House by taxi, how would you do that?

Negar: There, for example if you know the way, it is possible. It is possible that you would need to take two or three taxis. If you want to get in a taxi with other people, and if [your destination] is on the way [of other passengers], you cannot change taxis two or three times. You should get a taxi just for yourself, one taxi for your personal use...

Mohsen: The rate of which is more expensive.

Negar: ...which costs more. But if you want to take two or three taxis, you go to the taxi stand and ask where they go ...

Mohsen: Then, how many people get in...meaning for example you want to go from Shahr-dari square to the Mashroutiat House, so for example you and four other people get in a taxi together?

Negar: Yes.

Mohsen: All the people who want to go to the Mashroutiat House.

Negar: All the people who want to go for instance to the Mashroutiat House. Yea, all of them...

Mohsen: And the fare is being divided?

² Name of streets and squares in city of Tabriz.

Negar: Yea, it is per person. It has a fixed rate per person. For example, two hundred *Tooman*³ s per person.

Mohsen: How are the buses?

Negar: There are buses too. Buses are everywhere and etc.

Mohsen: Is it crowded, meaning...

Negar: It is crowded, especially in the central part of the city—the bazaar and [places] like that—they are really crowded. Buses are pretty late and they are crowded. Actually, again in recent years, on some streets they have allocated a lane on the street just for buses, which has made them faster. It is just for the central part of the city, because it has become crowded. The lane starts from Abresan⁴ intersection which is one of the most crowded intersections. Buses go directly to the Tabriz Bazaar [through this lane] and back.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

³ Tooman is the official currency in Iran.

⁴ Abresan is the name of a street in city of Tabriz.